

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
DIRECCIÓN GENERAL DE DIFUSIÓN CULTURAL

RECTOR  
Dr. Pablo González Casanova

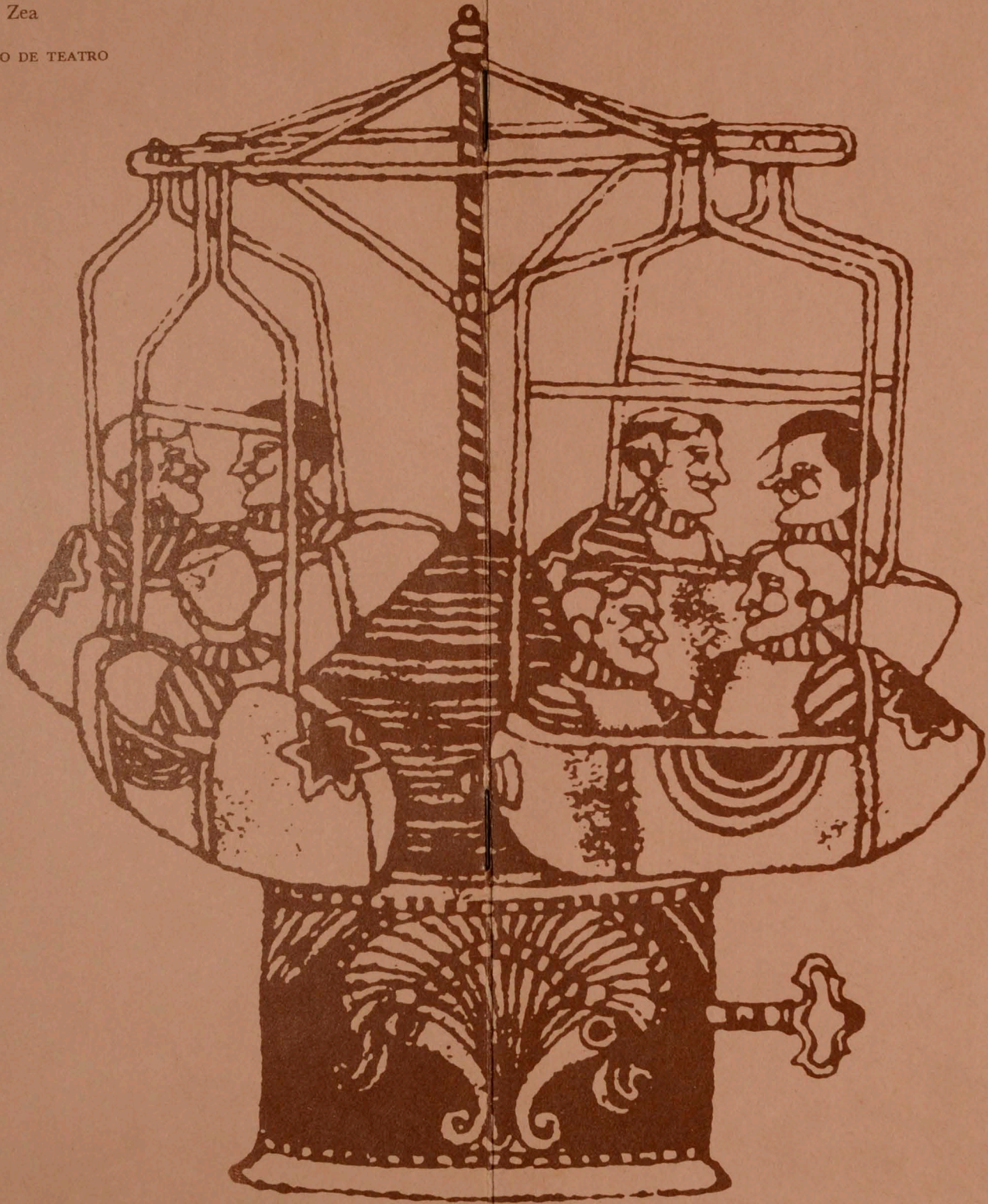
SECRETARIO GENERAL  
Ing. Manuel Madrazo Garamendi

SECRETARIO GENERAL AUXILIAR  
Lic. Enrique Velasco Ibarra

DIRECTOR GENERAL DE DIFUSIÓN CULTURAL  
Dr. Leopoldo Zea

DEPARTAMENTO DE TEATRO

# TRASHUMANTE UNIVERSITARIO



UNIVERSIDAD  
NACIONAL AUTONOMA  
DE MEXICO

**TEATRO  
TRASHUMANTE  
UNIVERSITARIO**

**LA  
EXCEPCION  
Y LA  
REGLA**

**de**

**Bertolt Brecht**

III FESTIVAL  
LATINOAMERICANO  
DE TEATRO  
MANIZALES, COLOMBIA  
1970

## EL TRASHUMANTE UNIVERSITARIO

Este teatro fue creado con el nombre de Trashumante por la actual administración del Instituto Nacional de Bellas Artes y surgió ante la carencia de teatros pertenecientes a este Instituto y por la necesidad de llevar a un público mayoritario, un nuevo concepto del teatro. Los resultados de la primera experiencia nos alentaron en la organización de más y más grupos que en promedio de 10 por año recorren las plazas, los parques y jardines de la Metrópoli así como de la periferia, el campo y la provincia de México. Todo lugar abierto es un buen sitio para la presentación del Trashumante que en constante movimiento cambia de escenario de una función a otra, siempre en busca del público, al aire libre, comiendo soles y bebiendo lluvias, enfrentándose a un público virgen, hostil a veces, burlón en otras pero en su mayoría noble e inteligente que responde con entusiasmo al esfuerzo de sus actores.

Las obras fueron adaptadas o escritas especialmente para el Teatro Trashumante, que por su índole requiere de piezas accesibles, sencillas en su lenguaje, pero sin perder por ello su calidad literaria; también es necesario un mínimo de escenografía, mobiliario y por último la entrega total por parte del actor, no únicamente en su trabajo artístico sino también de estrecha colaboración con el grupo para resolver los problemas técnicos, responsabilizarse del traslado de su vestuario y conservarlo durante el tiempo que la obra dure en representaciones; adaptarse a los diferentes escenarios y en especial al público para el cual habrá de esforzar su proyección para hacerse escuchar por el último de los cientos de espectadores que asisten a una función.

Tres de los tomos que el Departamento de Teatro edita en la *Colección de Teatro del INBA* están dedicados a las obras del Teatro Trashumante y actualmente se prepara el IV volumen para un total de 30 piezas de las 50 representadas, desde que en 1965 fue instituido el Teatro Trashumante en México.

Alejandro Bichir.

## LA PUESTA EN ESCENA

Para esta puesta en escena hemos empleado algunas de las técnicas más importantes de la actualidad teatral: El método dialéctico a través del alejamiento de los personajes que interpretan los actores y la toma de conciencia por parte del público; y un teatro desprovisto de escenografía, maquillaje, música, iluminación especial y un mínimo de elementos tradicionalmente empleados.

También para esta ocasión hacemos nuestra la frase de que "el teatro es un templo". Al escenario llegarán los actores a vestir sus personajes como en un rito, así como los sacerdotes llegan a officiar a los templos; y por último, consideramos también para esta puesta en escena que si el actor siempre es un instrumento al servicio de distintos personajes, es justa la ocasión para mostrar en una sola obra, diferentes facetas de su personalidad histriónica.

Así, quien ahora interpreta al comerciante (el explotador), en la siguiente escena caracterizará al cargador (el explotado).

Naturalmente el comportamiento de los actores estará en función de la clase social del personaje que interpretan, tomando en cuenta que la obra representa la lucha de clases, irónicamente presente en todos los seres humanos.

## LA MARCHA

*Comerciante*  
*Guía*  
*Cargador*

Francisco Toledo  
Nicolás Núñez  
Adalberto Parra

## AL FINAL DE LA RUTA

*Comerciante*  
*Guía*  
*Cargador*  
*Policía 1o.*  
*Policía 2o.*  
*Tabernero*

Nicolás Núñez  
Adalberto Parra  
Francisco Toledo  
Jaime Meza  
Jorge Ramos  
Enrique Cabrera

## LAS HUELLAS EN LA ARENA

*Comerciante*  
*Cargador*

Adalberto Parra  
Nicolás Núñez

## A ORILLAS DEL RÍO

*Comerciante*  
*Cargador*

Nicolás Núñez  
Adalberto Parra

## DESPUÉS DEL RÍO

*Comerciante*  
*Cargador*

Francisco Toledo  
Nicolás Núñez

## EL REPARTO DEL AGUA

*Comerciante*  
*Cargador*

Nicolás Núñez  
Adalberto Parra

## CANCIÓN DE LOS TRIBUNALES

*Los Jueces*

Jaime Meza  
Jorge Ramos  
Paloma Woolrich  
Nicolás Núñez  
Javier Cuevas  
Enrique Cabrera  
Francisco Toledo

*La mujer de la víctima*

*Guía 1o.*

*Guía 2o.*

*Tabernero*

*Comerciante*

*Pantomimo:*

Javier Cuevas

*Asistente de Dirección:*


Nicolás Núñez


**DIRECTOR:**


**ALEJANDRO BICHIR**

# LOS TRASHUMANTES


## se han propuesto


 hacer del teatro un punto de enlace entre el público nuevo y las nuevas generaciones de artistas y


 entablar el diálogo que justifique la presencia del hombre de teatro en la sociedad del siglo XX


 para lo cual LOS TRASHUMANTES formulan el siguiente

## llamado

 a las mayorías que frecuentan las plazas públicas y los jardines de las ciudades

 a los autores para que aporten obras y orientaciones a la acción teatral enunciada

 a los jóvenes artistas cuya colaboración hará posible realizar los propósitos enumerados

 a los periodistas que, habiendo simpatizado con las afirmaciones anteriores, hagan trascender el esfuerzo de los trashumantes

*En la ciudad de México, D. F. / 1965*